

~~PIONEER~~ CENTRE SECONDS  
AUTOMATIC

Reference 3200

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
取扱説明書  
使用说明书



*H. Moser & Cie.*  
VERY RARE



- 5 Bedienungsanleitung**  
Deutsch
- 15 Operating instructions**  
English
- 25 取扱説明書**  
日本語
- 35 使用说明书**  
中文（简体）



Sehr geehrter Uhrenfreund

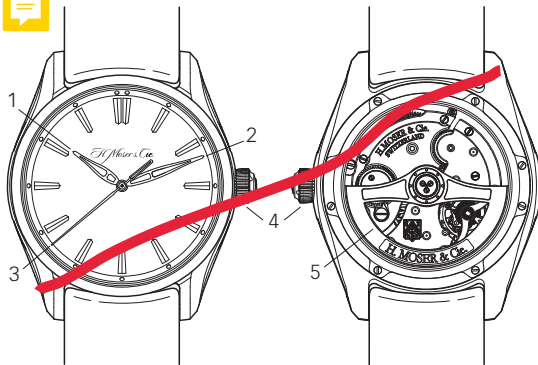
Die Direktion des Hauses H. Moser & Cie. bedankt sich recht herzlich für den Kauf einer unserer Uhren. Wir heissen Sie willkommen im Kreise derjenigen Uhrenliebhaber, denen die klassische Eleganz einer mechanischen Uhr sehr viel bedeutet. Moser Uhren gibt es seit 1828 überall auf der Welt. Dies hat zu einer stilistischen Reinheit geführt, die zusammen mit exzellenter Qualität auch in den Moser Uhren der Neuzeit zu finden ist. Die begeisternde Vielfalt der Funktionalität aller Moser Uhren ordnet sich einem klaren Erscheinungsbild unter. Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb dieser aussergewöhnlichen Uhr aus dem Hause Moser und wünschen Ihnen damit unvergessliche Augenblicke.

Edouard Meylan  
Chief Executive Officer

## H. Moser PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC

Dieses entschieden sportliche und funktionale Modell strahlt eine dezente Eleganz aus, die allen Kreationen von H. Moser zu eigen ist. Das eigens für diese aussergewöhnliche Uhr entwickelte Automatikwerk der Meisterklasse offenbart seine Besonderheiten erst auf den zweiten Blick. Die grosse Schwungmasse ist durch das Saphirglas am Boden der Uhr bei ihrer Aufzugsarbeit zu bewundern. Der Klinkenaufzug mit drehrichtungsunabhängigem hohem Wirkungsgrad sorgt zusammen mit dem grossen Federhaus, für eine Gangreserve von garantierten 72 Stunden. Der Moser-Streifenschliff unterstreicht auch optisch die Wertigkeit dieses Uhrwerks. Um die Funktion dieser Uhr für einen langen Zeitraum zu sichern, müssen die folgenden Bedienungshinweise unbedingt beachtet werden.

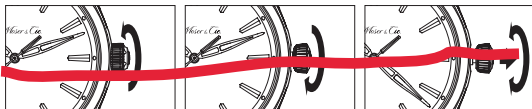
## Anzeigen und Bedienungselemente der PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Sekundenzeiger

- 4 Krone für Aufzug  
und Zeigerstellung
- 5 Schwungmasse

## Die Funktionen der Krone



X Normalstellung  
(Krone verschraubt)

0 Aufzugsstellung  
(Krone losgeschraubt)

1 Zeiteinstellung  
(Krone gezogen)

## Die Normalstellung

Die PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC besitzt eine verschraubte Krone. Die Verschraubung (Normalstellung, Position X) verhindert ein unbeabsichtigtes Verstellen der Uhrzeit und dient zusätzlich als Schutz gegen eindringenden Schmutz oder Wasser. Zum Entsichern wird die Krone durch Linksdrehen gelöst und befindet sich dann automatisch in der Position 0, der Aufzugsstellung. Durch Drücken der Krone in Position X und gleichzeitiges Rechtsdrehen wird sie wieder festgeschraubt und gesichert.



## Die Aufzugsstellung

In der Position 0, der Aufzugsstellung, kann die PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC von Hand über die Krone aufgezogen werden. Zur Inbetriebnahme Ihrer Uhr wird die Krone im Uhrzeigersinn gedreht und spannt so die Aufzugsfeder. Durch die Handbewegungen des Trägers wird die Uhr über die Schwungmasse automatisch aufgezogen. Dieser Vorgang steht jedoch in Abhängigkeit der Tragezeit oder variiert je nach der Intensität Ihrer Armbewegung.

## Die Zeiteinstellung

Die Position zum Einstellen der Zeit wird durch Ziehen an der Krone von der Normalstellung aus erreicht. Dadurch wird auch das Uhrwerk gestoppt und ermöglicht so ein sekundengenaues Einstellen. Ist die Krone in Position 1 eingerastet, können Sie den Minutenzeiger durch Drehen der Krone in beide Richtungen verstellen. Gleichzeitig bewegen Sie so auch den Stundenzeiger, der fest mit dem Minutenzeiger gekoppelt ist. Zum erneuten Starten des Uhrwerks drücken Sie die Krone wieder zurück in die Position 0.



## **Das Zeitablesen bei Dunkelheit**

Das Zifferblatt sowie der Stunden- und Minutenzeiger der Uhr sind mit Leuchtelementen versehen, die auch bei völliger Dunkelheit ein einwandfreies Ablesen der Zeit ermöglichen.

## **Trage- und Pflegehinweise**

Vermeiden Sie den Kontakt Ihres hochwertigen Armbandes mit öligen Stoffen, Lösungs- und Reinigungsmitteln oder kosmetischen Produkten. Dadurch können Sie Verfärbungen und einer schnellen Alterung des Materials vorbeugen.

## Die Dichtigkeit Ihrer **PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

Die ~~PIONEER~~ CENTRE SECONDS AUTOMATIC ist auf 12 bar Wasserdichtdichtigkeit geprüft. Bitte beachten Sie, dass die Krone unter Wasser nicht geöffnet werden darf. Um deren einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss Ihre ~~PIONEER~~ CENTRE SECONDS AUTOMATIC nach jedem Öffnen des Gehäuses durch einen autorisierten Fachhändler auf ihre Dichtigkeit geprüft werden. Wir empfehlen Ihnen diese Prüfung generell einmal jährlich bei einem autorisierten Fachhändler durchführen zu lassen. So können Sie sich auf die Dichtigkeit Ihrer PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC verlassen.

## Der Reinigungsservice

Ihre PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC ist eine rein mechanische Uhr, deren einzelne Bestandteile alle aus hochwertigem Material gefertigt sind. Der bei mechanischen Uhren völlig normale Verschleiss an den sich bewegendenden Teilen, führt zu einer leichten Verschmutzung des Uhrwerks. Dieser Schmutz kann sich mit dem Öl in den Lagerstellen verbinden und so eventuell zu einer Verringerung der Lebensdauer einzelner Teile führen. Wir empfehlen Ihnen deshalb, die Uhr mindestens alle 5 Jahre zu einer autorisierten Servicestelle zu bringen und einen Reinigungsservice durchführen zu lassen. Dabei werden das Gehäuse und das komplette Uhrwerk gründlich gereinigt, neu justiert und geölt.

Stand Januar 2017  
Technische Änderungen vorbehalten



Dear watch enthusiast,

The management at H. Moser & Cie. would like to thank you sincerely for purchasing one of our watches. We are pleased to welcome you into the circle of watch lovers, to whom the classic elegance of a mechanical watch means a great deal. Since 1828, H. Moser watches have had an international presence. The result is that a purity of style is still found in H. Moser watches of the modern era – along with excellent quality. The impressive functional diversity of all H. Moser watches is subtly disguised by their clean, clear appearance. We congratulate you on your purchase of this extraordinary watch from H. Moser & Cie., and we hope that it brings you unforgettable enjoyment.

Edouard Meylan  
Chief Executive Officer

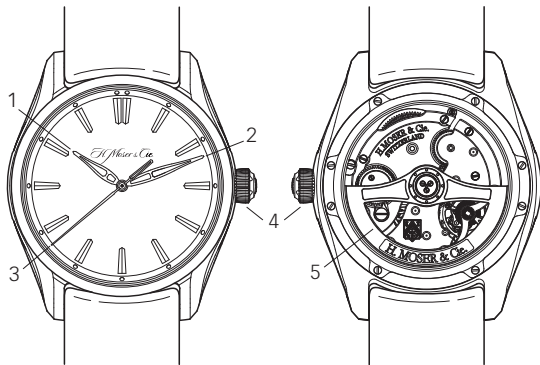
## **H. Moser & Cie.**

### **PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

This resolutely sporty and functional model exudes an air of understated elegance, characteristic of all H. Moser creations. The specially developed automatic movement in this watch is exceptional, with special features that are not apparent at first glance. The large rotor can be admired through the sapphire crystal case-back as it winds the mechanism. The pawl winding system can be turned in either direction and winds the watch equally efficiently in both. Together with the large barrel, it guarantees a power reserve of 72 hours when fully wound. The Moser stripes also visually accentuate the quality of this movement. To ensure your watch runs beautifully for many years to come, the following operating instructions must be followed carefully.



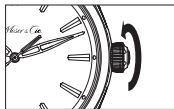
**Displays and control elements on the  
PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**



- 1 Hour hand
- 2 Minute hand
- 3 Seconds hand

- 4 Crown for winding and positioning the hands
- 5 Rotor

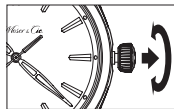
## Functions of the crown



X Normal position  
(Crown screwed in)



0 Winding position  
(Crown unscrewed)



1 Setting the time  
(Crown pulled out)

## Normal position

The PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC has a screw-in crown. Screwing in the crown (normal position, position X) ensures that the time setting cannot be accidentally adjusted and also provides protection against the ingress of dirt or water. The crown can be loosened by turning it anti-clockwise until it is unscrewed, at which point it will automatically be in position 0, or the winding position. The crown can be screwed back in and re-secured by pushing it into position X and simultaneously turning it clockwise.

## **Winding position**

In position 0 – the winding position – the PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC can be wound by hand using the crown. To start your watch, the crown must be turned clockwise to tighten the winding spring. The watch is automatically wound by the rotor, which works with the movement of your wrist during wear. However, this feature is dependent on how long the watch is worn and can vary depending on the extent of your arm movements.

## **Setting the time**

To reach the position for setting the time (position 1), pull the crown out from position 0 to position 1, where it will lock in place. This will stop the movement too. You can set your watch to the nearest second by pulling the crown into position 1 when the second hand is pointing exactly at 12 o'clock. When the crown is engaged in position 1, you can then set the minute hand by turning the crown in either direction. This will move the hour hand that is linked to the minute hand at the same time. To restart the movement, push the crown back into position 0.

### **Reading the time in the dark**

The dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that enable you to easily read the time, even in total darkness.

### **Wearing and care instructions**

Please prevent your high-quality wristwatch coming into contact with oily substances, solvents and cleaning agents or cosmetic products in order to avoid discolouration and rapid ageing of the material.

## **Water resistance of your PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC**

The water resistance of the PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC is certified up to 12 bar. Please note that the crown must not be unscrewed under water. To ensure that it continues to work perfectly, the water resistance of your PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC must be checked by a specialist each time that the case is opened. In general, we recommend that you have the water resistance of your watch checked at least once a year by an authorised specialist. Doing so will ensure that you can rely on the water resistance of your PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC.

## **Cleaning and service**

Your PIONEER CENTRE SECONDS AUTOMATIC is a true mechanical watch, with each of its individual components manufactured from the finest materials. Wear in the moving parts of mechanical watches is perfectly normal, but it can lead to a slight residue building up in the movement. This residue can combine with the oil in the bearings, which may reduce the service life of individual parts. We therefore recommend that you take your watch to an authorised service point every five years for cleaning and service, where your watch and its movement will be thoroughly cleaned, recalibrated and lubricated.

January 2017  
Technical specifications subject to change





時計愛好家の皆さまへ、

このたびはH.Moser & Cie. (H. モーザー社) の時計をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。あなたをこの伝統的でエレガントな機械式腕時計のファンの輪にお迎えできることを大変うれしく思います。モーザーの時計は1828年以來、世界各地でご愛用いただけてきました。弊社の伝統から生まれた純粋な様式美は、最高級の品質とともに、現代のモーザーに受け継がれています。そして、シンプルでありながら際立つデザインの中には、腕時計愛好家を魅了する多様な機能が組み込まれています。モーザー社が贈る特別な時計を手にしたお客様に、改めまして末永くお使いいただけますようよろしく願い申し上げます。

Edouard Meylan

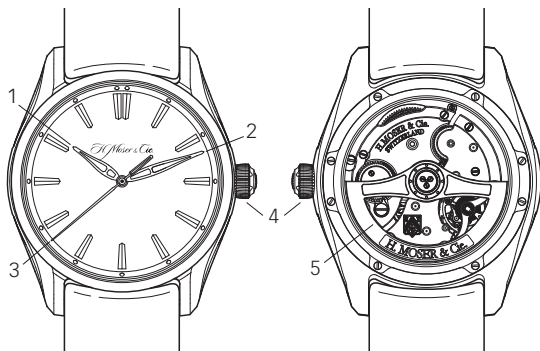
(エドゥアルド・メイラン)

最高経営責任者 (CEO)

## H. Moser & Cie. (H. モーザー) パイオニア・ センターセコンド・オートマティック

きわめてスポーティーで機能的なこのモデルは、H. モーザーのあらゆる作品の特徴であるさり気ないエレガンスの香気を放っています。専用に開発された自動巻きムーブメントは、一目ではわからない特殊な機能を備え、並外れたメカニズムとなっています。メカニズムの巻き上げが行われるときに、ケースバックを覆うサファイアガラスを通して目に入る大きなローターが非常に印象的です。ラチェット式巻き上げシステムは、両方向に回転して均一かつ効率的に時計を巻き上げ、大型の香箱と組み合わされて 72 時間のパワーリザーブを保証します。モーザーストライブが視覚の面からもムーブメントの高級感をいっそう強調します。お買い上げの時計を長くご愛用いただくためにも、次ページ以降に記載した取り扱いに関する注意事項は必ずお守りください。

パイオニア・センターセコンド・オートマ  
ティックの表示および操作



- 1 時針
- 2 分針
- 3 秒針

- 4 巻き上げおよび時刻調整用リュウズ
- 5 ローター

## リュウズの機能



X 通常ポジション  
(ねじ込まれた状態)

0 巻き上げポジション  
(1 段引き出した状態)

1 時刻調整ポジション  
(完全に引き出した状態)

## 通常ポジション

パイオニア・センターセコンド・オートマティックはねじ込み式リュウズです。リュウズをねじ込むことにより（通常ポジション、ポジション X）、誤って時刻が調整されることを防ぎ、時計をほこりや水の浸入から保護します。

リュウズは左（6時方向）に回すと緩めることができ、1 段引き出されてポジション 0（巻き上げポジション）になります。ポジション X に押し戻しながら右（12 時方向）に回すと、再びねじ込められた状態になり、ロックされます。

## 巻き上げポジション

パイオニア・センターセコンド・オートマティックは、ポジション 0 (巻き上げポジション) でリュウズを使って手で巻き上げることができます。時計を始動させるには、リュウズを右 (12 時方向) に回してゼンマイを少し巻き上げます。その後は、着用したときの腕の動きにより、ローターで自動的に巻き上げられます。巻き上げの状態は着用時間や腕の動きの程度に応じて異なります。

## 時刻調整ポジション

時刻調整ポジション（ポジション1）にするには、ポジション0からリュウズを引き出します。リュウズをポジション0からポジション1に引き出すと時刻調整ポジションになり、この位置でロックされます。これにより、ムーブメントが停止します。秒針が12時位置に達したときにリュウズをポジション1まで引き出すと、時刻を秒単位まで正確に合わせるができます。ポジション1に引き出した状態で、リュウズを両方向に回すと分針を調整できます。このとき、時針も分針に連動して動きます。リュウズをポジション0に押し込むと、ムーブメントが再び動き始めます。

## 暗がりでの視認性

お買い上げいただいた時計のダイヤル、時針、分針には夜光塗料が施されており、暗いところでも容易に時刻を読み取ることができます。

## 着用時とお手入れに関する注意事項

お使いの時計の変色や素材の劣化をできるだけ防ぐために、水や油性の物質、溶剤、洗剤、化粧品などが付着しないよう十分ご注意ください。

## 防水性

パイオニア・センターセコンド・オートマティックは12気圧の防水性が保証されています。水に濡れた状態でリュウズが引き出されないようご注意ください。時計の性能を完璧に保つためにも、ケースを開けたときは必ず防水性の点検を専門家にご依頼ください。原則として、年に1回は正規販売店で防水性の検査を受けることをお勧めします。これにより、お使いのパイオニア・センターセコンド・オートマティックの防水性を保つことができます。



## 分解掃除

パイオニア・センターセコンド・オートマティックは、いずれも上質な素材を用いて製造した部品で構成された本格的な機械式時計です。機械式時計では作動部分の磨耗がつきもので、ムーブメントにも軽い汚れが生じます。この汚れがベアリングのオイルと混ざると、部品の耐用年数を縮めることにもつながりかねません。そのため、正規取扱店に5年間隔を目安に分解掃除に出されることをお勧めいたします。分解掃除では、時計とムーブメントを入念にクリーニング、再調整した上で、注油を行います。

2017年1月  
技術仕様は予告なく変更されることがあります。



尊敬的爱表人士：

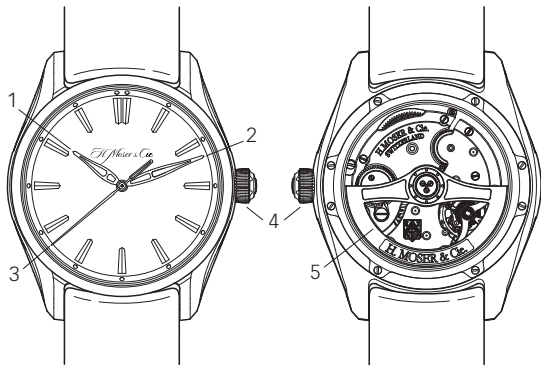
H. Moser & Cie.管理层真诚地感谢您购买我们的腕表。我们欢迎像您这样深谙机械表经典优雅魅力的爱表人士加入我们的表迷大家庭。H. Moser & Cie. 腕表自1828年起便享誉全球，因此，如今摩登时代的H. Moser & Cie. 腕表依然保有纯粹的风格，同时在品质上追求超凡卓绝。在H. Moser & Cie. 腕表简洁、清新的外表下巧妙蕴藏着丰富的实用功能。恭喜您购买到独一无二的H. Moser & Cie. 腕表，愿它能伴您永享难忘时光。

Edouard Meylan  
首席执行官

## H. Moser & Cie. 先驱者大三针自动腕表

一如 H. Moser & Cie. 所有作品，这一绝对运动外观且功能强大的表款散发着低调优雅的气质。腕表的自动机芯经过精心开发，设计独特，配备乍看之下并不明显的特殊功能。透过透明蓝宝石水晶玻璃表后盖，可以欣赏到大型摆轮为腕表上弦的过程。棘爪上弦系统可朝任一方向转动，且上弦同样高效。腕表搭配大码发条盒，确保72小时动力储存。Moser条纹也在视觉上突出了该机芯的品质。为了确保您的腕表能够长期完美运行，请务必认真遵守以下操作说明。

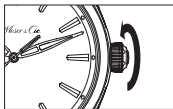
## 先驱者大三针自动腕表上的显示和控制元件



1. 时针
2. 分针
3. 秒针

4. 用于上弦  
和调整指针的表冠
5. 摆轮

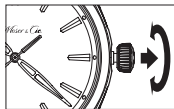
## 表冠功能



X 常态位置  
(表冠旋紧)



0 上弦位置  
(表冠拧松)



1 时间调整  
(表冠拔出)

## 常态位置

先驱者大三针自动腕表配备螺旋式表冠。旋入表冠后（常态位置，位置X），可确保时间设置系统不会被意外调整，同时还能提供防尘或防水保护。

逆时针旋转表冠，直到拧松，可松开表冠，此时表冠自动处于位置0或上弦位置。推入位置X，并同时顺时针旋转表冠，可拧回表冠，并重新固定。

## 上弦位置

在位置0(上弦位置)，先驱者大三针自动腕表可通过表冠手动上弦。如要启动腕表，请顺时针转动表冠，以旋紧上弦发条。腕表可通过摆轮自动上弦，在佩戴过程中随手腕运动来进行。不过，此功能取决于腕表佩戴时间，并且根据手臂运动幅度而变化。

## 时间调整

将表冠从位置0拉出，使其到达时间调整位置(位置1)。调整时间时，将表冠从位置0拔出至位置1，此时表冠将锁定在位置1，机芯也同时停止。在秒针刚好指向12点钟位置时将表冠拉出至位置1，可将腕表设置精确到秒。表冠位于位置1时，您可以朝任一方向转动表冠来设置分针。同时，与分针连接的时针也会转动。将表冠推回位置0，则机芯重新运转。

## 在黑暗中读取时间

腕表的表盘、时针和分针均带有发光物质，即使在完全黑暗中也可让您轻松读取时间。

## 佩戴及保养说明

请防止您的优质腕表接触水、油污、溶剂、清洁剂或化妆品，以免材料褪色或迅速老化。



## 先驱者大三针自动腕表防水性能

先驱者大三针自动腕表的防水性能经过认证，最高可达12巴。请注意，不得在水中打开表冠。为了确保您的先驱者大三针自动腕表能够持续正常地运行，每次打开表壳后，都请务必由专业人员检查其防水性能。一般情况下，我们建议您每年至少一次将腕表送至获得授权的专业人员处进行防水性能检查。通过此举，您便可对您的先驱者大三针自动腕表的防水性能感到放心。

## 清洁和保养

先驱者大三针自动腕表是一款纯机械表，各个部件均以最精致的材料打造而成。机械表的运动部件都会出现正常损耗，因而导致机芯受到轻微污染，积垢会与轴承中的机油结合，进而可能缩短部件的使用寿命。因此，我们建议您每隔五年将腕表送至获得授权的服务处进行清洁和保养，您的腕表和机芯将在这里得到彻底的清洁、校准和润滑。

2017年1月  
保留技术更改的权利





H. Moser & Cie.  
Moser Schaffhausen AG  
Rundbuckstrasse 10  
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall  
Switzerland  
+41 52 674 00 50  
h-moser.com  
Member of Moser Watch Holding